

Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ

Проректор БГУ

А.В. Данильченко

(подпись)

28.06.2013
(дата утверждения)

Регистрационный № УД- 571 /баз.

Учётный № 1-56

**ОБУЧЕНИЕ ЯЗЫКАМ КАК ИНОСТРАННЫМ В РАЗЛИЧНЫХ
КОММУНИКАТИВНЫХ СРЕДАХ**

**Учебная программа учреждения высшего образования по учебной
дисциплине для специальности:**

1-21 81 05 Инновации в обучении языкам как иностранным (русский язык)

СОСТАВИТЕЛЬ:

Рычкова Л.В. – профессор кафедры прикладной лингвистики филологического факультета Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Тихомирова Е.А. – доцент кафедры русского языка филологического факультета Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук

Касюк Н.С. – доцент кафедры прикладной лингвистики филологического факультета Белорусского государственного университета, кандидат филологических наук

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:

Кафедрой прикладной лингвистики филологического факультета
(протокол №_10_от__22.05.2013);

Учебно-методической комиссией филологического факультета
(протокол №_6_от__30.05.2013).

Советом Белорусского государственного университета
(протокол №_6_от__27.06.2013).

Ответственный за редакцию: Л.В. Рычкова

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Развитие информационных технологий в XXI веке способствует не только созданию принципиально новых способов хранения, поиска и представления информации, но и возникновению новой культурной и языковой среды, новой лингвистической реальности, которая формируется и стремительно развивается с расширением сферы действия современных средств коммуникации. В этой связи дисциплина «Обучение языкам как иностранным в различных коммуникативных средах» представляет собой результат интегративного подхода к проблеме освоения иностранных языков с учетом положений лингвизологии, микро- и макросоциолингвистики, этно-, психо-, и этнопсихолингвистики, лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, теории коммуникации и основных положений межкультурной коммуникации в условиях «глобального» информационного и коммуникативного пространства и трансформации классических понятий коммуникативистики, теории диалога и лингводидактики. Перекликаясь с дисциплиной «Интернет в обучении языкам как иностранным», данная дисциплина, в определенной степени, опирается на знания студентов, которые предположительно сформировались у них в результате освоения вышеуказанной дисциплины. Обучение иностранным языкам рассматривается как специфический вид интерактивного дидактического диалога, специфика которого зависит от особенностей коммуникативной среды, в которой он осуществляется.

Цель дисциплины - подготовка специалистов в области русского языка как иностранного, владеющих современными образовательными технологиями, обеспечивающими переход от обучения языку к иноязычному образованию. Данная цель и теоретико-интегративный подход к содержанию дисциплины «Обучение языкам как иностранным в различных коммуникативных средах» обусловили следующие дидактические *задачи* курса:

- сформировать у студентов системные научные представления о коммуникативных средах и специфике составляющих таких сред;
- ознакомить их с динамикой понятия «коммуникативная среда» и научить определять пределы исчислимости коммуникативных сред;
- ввести понятие и способы моделирования коммуникативных сред с учетом целей лингводидактики и прагматики, обусловленной, в том числе, спецификой контингента обучаемых;
- показать сложность терминосистемы предметной области, научив различать такие смежные, но не тождественные понятия, как *коммуникативная среда, коммуникативная ситуация, сферы коммуникации, образовательная среда* и др.;
- ввести понятие *коммуникативной среды Интернета* и показать его особенности и многогранность;
- охарактеризовать особенности коммуникации как основной характеристики коммуникативной среды;
- определить специфику коммуникативной среды в Интернет-

лингводидактике.

В результате изучения дисциплины студенты должны **знать:**

- основной терминологический аппарат и соответствующие ему понятия в объеме разнопланового содержания дисциплины;
- отличительные характеристики коммуникативной среды как специфического образовательного пространства;
- особенности понимания термина «коммуникативная среда» в интернет-лингводидактике;
- типологию коммуникации: вербальные / невербальные средства, виды, фазы и контактные средства речевого общения;
- особенности коммуникации в интернет-грамматиках русского языка как иностранного;
- специфику коммуникативной среды в интернет-лингводидактике;

уметь:

- находить и идентифицировать с точки зрения возможности лингводидактической применимости профильные интернет-среды и ресурсы;
- адаптировать «открытые» интернет-среды лингводидактической направленности для конкретных дидактических целей;
- различать смежные, но не тождественные понятия, такие как: коммуникативная среда, коммуникативная ситуация, сферы коммуникации, образовательная среда, технически опосредованная моно- / би- / межкультурная коммуникация;

владеть:

- основными понятиями лингвоэкологии, микро- и макросоциолингвистики, этно-, психо-, и этнопсихолингвистики, лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, теории коммуникации, необходимыми для различения существенных характеристик коммуникативных сред, выбора и / или моделирования адекватной лингводидактическим задачам коммуникативной среды.

На освоение данной дисциплины в соответствии с учебным планом отводится 52 часа, из них 34 часа – аудиторные (лекции).

Самостоятельная работа магистранта обуславливается задачами дисциплины и связана с работой с научной литературой, а также с различными видами языковых и образовательных интернет-сред, в том числе при выполнении заданий преподавателя, сформулированных при изложении лекционного материала.

Рекомендуемая форма итогового контроля знаний – зачет (проводится в форме собеседования по одной из тем учебного материала – названия тем рассматриваются как вопросы к зачету – и предполагает сопровождение изложения материала по теме самостоятельно подобранными магистрантом интернет-ресурсами).

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

1. Понятие коммуникативной среды.

Понятие коммуникативной среды в социолингвистике. Эколингвистическая составляющая понятия *коммуникативная среда*. Изменение методологии педагогической коммуникации в активно формирующейся образовательной информационно-коммуникационной среде, которая выступает в качестве многомерной *макросреды*, с точки зрения масштабов возможной коммуникации, *мультисреды*, в аспекте множества педагогических взаимодействий или *метасреды*, если учитывать интеграцию сред и средств коммуникации.

2. Коммуникативная среда и коммуникативная ситуация.

Объем понятия *коммуникативная среда*, его трансформация в технически опосредованном мире коммуникации. Соотношение понятий *коммуникативная среда* и *коммуникативная ситуация* (КС). Расширение репертуара КС в условиях глобального информационного общества. Пример телеколлекторных проектов (интернет-танDEMов) как возможности конструирования необходимой лингводидактической коммуникативной среды.

3. Виды КС, их моделирование.

Основания для исчисления видов КС. КС и электронные ресурсы. Образовательные ресурсы в аспекте типологии КС. Подходы к моделированию КС, его необходимость для успешного выбора / создания методически релевантной коммуникативной среды. Технологии и примеры моделирования КС.

4. Коммуникативная среда vs образовательная среда.

Понятия технического, методического и лингвистического обеспечения в образовательных средах. *Образовательная среда* как вид программного обеспечения для создания продуктов компьютерной дидактики, в т.ч. электронных ресурсов лингводидактической направленности. Особенности коммуникативных дидактических сред, обусловленные спецификой избранной образовательной среды. *Образовательная среда* как консубстанциональное понятие.

5. Коммуникативная среда и сферы коммуникации, их типология.

Важность понятия *сфера коммуникации* для обучения языкам как иностранным. Классификации сфер коммуникации, принятые в методике преподавания русского языка как иностранного. Понятие виртуальной сферы коммуникации, его принципиальная нечеткость, "облачность", полиаспектность и фактическое разнообразие. Сложность соотношения понятий коммуникативная среда и сфера коммуникации.

6. Проблема коммуникативных стереотипов.

Проблема коммуникативных стереотипов как междисциплинарная проблема, особенности ее решения различными науками. Связь понятия коммуникативных стереотипов с культурными скриптами,

менталемами, поведенческими схемами, концептосферой и другими понятиями кластера “антропоцентрических” наук. Важность учета проблемы коммуникативных стереотипов при моделировании КС и выборе коммуникативных сред в решении лингводидактических задач. Корпус МУРКО Национального корпуса русского языка как средство выявления и демонстрации коммуникативных стереотипов, распространенных в русскоязычной культуре.

7. Интернет как коммуникативная среда.

Интернет как глобальная коммуникативная макросреда и как совокупность мега- и микросред. Особенности диалога в Интернете, интерактивные формы диалога. Активные среды конструирования совместного социального пространства, их использование в лингводидактических целях. Интернет-грамматики русского языка как иностранного как специфические коммуникативные микросреды глобальной макросреды Интернет. Особенности диалога в обучающих лингводидактических интернет-средах.

8. Интернет-дискурс как новая форма речевой коммуникации.

Коммуникативная технология формирования социокультурной компетенции иностранных студентов как одна из ведущих задач современной лингводидактики и методики преподавания русского языка как иностранного. Анализ интернет-ресурсов в области русского языка как иностранного, подготовленных в России и подготовленных англофонами для англофонов, с точки зрения выявления особенностей дидактического дискурса. Использование возможностей виртуальной среды для развития навыков межкультурного общения.

9. Дидактические средства Интернета.

Многообразие ресурсов Интернета, их дидактический аспект. Интернет как многоязыковая среда. Проблема определения аутентичности языковых сред Интернета. Языковые ресурсы и языковая среда. Национальный корпус русского языка как специфическая коммуникативная среда, особенности ее использования в лингводидактических целях. Типология собственно лингводидактических средств, доступных он-лайн, проблема их применимости в аспекте качества и образовательных целей.

10. Речевое поведение как процесс выбора варианта для построения социально корректного высказывания.

Понятие речевого поведения, его национально-культурная и ситуативная обусловленность. Составляющие речевого поведения, их относительный характер. Важность обучения речевому поведению с учетом выбора социально корректного варианта языка, регистра и/или любого адекватного коммуникативной ситуации коммуникативного идиома. Невербальные составляющие речевого поведения, особенности их изучения в лингводидактических целях.

11. Относительный характер “социальной корректности”.

Относительность “социальной корректности” с точки зрения КС, сферы общения, модальной и предметно-логической координации в диалоге.

Максимы Грайса в свете проблемы обеспечения социальной корректности. Теория иллокутивных и перлокутивных актов и социальная корректность. Трансформация понятия “социальная корректность” в интернет-общении. Интернет-дискурс, его социально-обусловленные особенности.

12. Обучение предречевой ориентации с учетом КС.

~~Знания, необходимые для предречевой ориентации.~~ Практический аспект обучения предречевой ориентации. Важность предречевой ориентации для достижения перлокутивного и/или коммуникативного эффекта. Проблема выбора кода (идиома) в процессе предречевой ориентации. Семиологический и когнитивный аспекты в предречевой ориентации.

13. Обучение языкам как иностранным в естественных коммуникативных средах.

Понятие естественной коммуникативной среды, его принципиальная сложность. Эколингвистические и лингвокультурологические составляющие естественной коммуникативной среды. Социальные и индивидуальные факторы, их важность при общении в естественной коммуникативной среде. Особенности обучения языкам как иностранным в близкородственном языковом окружении. Проблемы естественной интерференции и существования смешанных кодов и /или идиомов. Проблема предела “смешения” языков при обучении языкам как иностранным в естественных коммуникативных средах.

14. Обучение языкам как иностранным в технически опосредованных средах.

Коммуникативная среда в Интернет-лингводидактике как специально созданное компьютерно-опосредованное и предназначенное для определенного круга пользователей пространство, которое характеризуется определенной локализованностью (URL-адрес) и специфическими внутренними коммуникативными связями, которые осуществляются благодаря использованию всего многообразия средств, предоставляемых современными компьютерными технологиями. Изменения в нормативно-ценностной картине мира человека при обучении в подобной среде. Влияние технически опосредованной коммуникативной среды на выбор коммуникативных стратегий и коммуникативных средств, способствующих достижению максимального взаимопонимания участников общения. Необходимость учета этих факторов при проектировании электронных лингводидактических ресурсов.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА ДИСЦИПЛИНЫ

Номер раздела, темы, занятия	Название раздела, темы, занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов			
		лекции	практические (семинарские)	лабораторные занятия	управляемая самостоятельная работа
1	2	3	4	5	6
1.	Понятие коммуникативной среды.	2			
2.	Коммуникативная среда и коммуникативная ситуация (КС).	2			
3.	Виды КС, их моделирование.	4			
4.	Коммуникативная среда vs образовательная среда.	2			
5.	Коммуникативная среда и сферы коммуникации.	2			
6.	Проблема коммуникативных стереотипов.	2			
7.	Интернет как коммуникативная среда.	2			
8.	Интернет-дискурс как новая форма речевой коммуникации.	2			
9.	Дидактические средства Интернета.	2			
10.	Речевое поведение как процесс выбора варианта для построения социально корректного высказывания.	2			
11.	Относительный характер “социальной корректности”.	2			
12.	Обучение предречевой ориентации с учетом КС.	2			
13.	Обучение языкам как иностранным в естественных коммуникативных средах.	4			
14.	Обучение языкам как иностранным в технически опосредованных средах.	4			

ИНФОРМАЦИОННАЯ (ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ) ЧАСТЬ

Основная литература:

1. Бовтенко, М.А. Компьютерная лингводидактика: учеб. пособие / М.А. Бовтенко. – М.: Флинта: Наука, 2005. – 216 с.
2. Виноградов, В.А. Социолингвистическая типология / В.А. Виноградов, А.И. Коваль, В.Я. Порхоновский. – М.: ЛКИ, 2008. – 136 с.
3. Золотов, В.В. Информационная картина мира и информационно-коммуникативная среда: проблема взаимосвязи в современном обществе / В.В. Золотов, Е.И. Боев // Вопросы культурологии. – 2008. – № 11. – С. 14–16.
4. Иеронова, И.Ю. Введение в теорию коммуникации: учеб. пособие / И.Ю. Иеронова. – Калининград: РГУ им. И. Канта, 2006. – 135 с.
5. Моисеева, А.П. Основы теории коммуникации: учеб. пособие / А.П. Моисеева. – Томск: Томск. политехн. ун-т, 2004. – 128 с.

6. Роберт, И.В. Теория и методика информатизации образования (психолого-педагогический и технологический аспекты) // И.В. Роберт. – 2-е изд. – Минск: ИИО РАО, 2008. – 274 с.
7. Розина, И.Н. Педагогическая коммуникация в электронной среде: теория, практика и перспективы развития / И.Н. Розина // Educational Technology & Society. – 2004. – № 7(2). – С. 257-269.

Дополнительная литература и интернет-ресурсы:

1. Беляев, М.И. Технология создания электронных средств обучения / М.И. Беляев, В.В. Гриншкун, Г.А. Краснова // Социально-гуманитарное и политологическое образование [Электронный ресурс]. – 2003. – Режим доступа: <http://www.humanities.edu.ru/db/msg/82636>. – Дата доступа: 20.04.2013.
2. Волкова, Л.Г. Фатическая функция и синтаксические средства ее реализации: формальный, семантический, коммуникативно-прагматический аспекты: дис. ... канд. филол. наук: 10.02.01 / Л.Г. Волкова. – Томск, 1998. – 177 л.
3. Гущина, Л.В. Фатическая функция обращения в диалогической речи (на материале современного английского языка): дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19 / Л.В. Гущина. – Ростов н/Д, 2006. – 166 л.
4. Дербенева, Т.В. Формирование перцептивной стороны иноязычного общения студентов старших курсов языкового вуза: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Т.В. Дербенева; Горно-Алтайск. гос. ун-т. – С.-Петербург, 2005. – 23 с.
5. Дидактика – Лингводидактика – Компьютерная лингводидактика // Статья [Электронный ресурс]. – 2006. – Режим доступа: http://www.webmetod.ru/index.php?option=com_content&task=view&id=20. – Дата доступа: 29.04.2013.
6. Древис Ю.Г. Электронный учебник как адаптивная информационная система / Ю.Г. Древис // Университетская книга. – 1999. – №7. – С. 26-28.
7. Золотов, В.В. Информационная картина мира и информационно-коммуникативная среда: проблема взаимосвязи в современном обществе / В.В. Золотов, Е.И. Боев // Вопросы культурологии. – 2008. – № 11. – С. 14–16.
8. Интернет на начальном и продвинутых этапах [Электронный ресурс] / Байер Т., Использование Интернета при обучении на начальном и продвинутом этапах: опыт и практика в американской аудитории. – Режим доступа: <http://community.middlebury.edu/~beyer/mapryal/TRBeyerMaprial.DOC>. – Дата доступа: 30.03.2013.
9. Интернет-обучение: технологии педагогического дизайна / М.В. Моисеева [и др.]; под общ. ред. М.В. Моисеевой. — Москва: Издательский дом «Камерон», 2004. — 216 с.
10. Конгресс конференций «Информационные технологии в образовании» [Электронный ресурс] / Смольяникова И.А., Ресурсы ИКТ как технологическая составляющая учебной среды для формирования иноязычной компетенции. – Режим доступа: <http://ito.edu.ru/2003>. – Дата доступа: 12.03.2013.
11. Леонтьев, А.А. Язык, речь, речевая деятельность / А.А. Леонтьев. – М.: Просвещение, 1969. – 214 с.
12. Лутовинова, О.В. Лингвокультурологические характеристики виртуального дискурса: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.19 / О.В. Лутовинова; Волгогр. гос. пед. ун-т. – Волгоград, 2009. – 39 с.
13. Максимов Г.Н. Электронный учебник – что это? / Г.Н. Максимов, А.В. Вишняков, И.Ю. Капустин // Открытое образование. – 2002. - №2. – С. 19-22.
14. Пиотровский, Р.Г. Текст, машина, человек. / Р.Г. Пиотровский – Л.: «Наука», 1975. – 327с.
15. Почепцов, Г.Г. Фатическая метакоммуникация / Г.Г. Почепцов // Семантика и прагматика синтаксических единств / Г.Г. Почепцов. – Калинин. гос. ун-т. – Калинин, 1981. – С. 52-59.

16. Прокопчик, Т.Н. Некоторые типологические особенности коммуникации в чате / Т.Н. Прокопчик // Вестник МГЛУ. Сер. 1, Филология. – 2008. – № 1. – С. 46–53.
17. Розина, И.Н. Теория и практика обучения педагогической коммуникации в образовательной информационно-коммуникационной среде: автореф. дис. ... д-ра пед. наук: 13.00.02 / И.Н. Розина; Моск. гос. откр. пед. ун-т им. М.А. Шолохова. – М., 2005. – 52 с.
18. Российская коммуникативная ассоциация [Электронный ресурс] / Теория и практика компьютерно-опосредованной коммуникации в России: состояние и перспективы. – Режим доступа: http://www.russcomm.ru/rca_biblio/r/rozina03.shtml. – Дата доступа: 30.03.2013.
19. Рычкова, Л.В. Интерактивные Интернет-учебники русского языка как иностранного / Л.В. Рычкова, Д.В. Павлюкевич // Русский язык: система и функционирование (к 70-летию филологического факультета). – Минск: РИВШ. – 2009. – С. 215-218.
20. Рычкова, Л.В. Интернет-дидактика в области русского языка как иностранного / Л.В. Рычкова, М.В. Половец // Материалы V Международной научной конференции «Русский язык в языковом и культурном пространстве Европы и мира: Человек. Сознание. Коммуникация. Интернет, 9-13 мая 2012 г., г. Варшава / редкол.: Л. Шипелевич, О.Д. Митрофанова, Л.П. Крысин, Ю.Н. Караулов и др. – Варшава, 2012. – С. 1149-1153.
21. Рычкова, Л.В. Особенности организации человеко-машинного диалога в интернет-системах по изучению РКИ / Л.В. Рычкова, М.В. Половец // Теория и практика преподавания русского языка как иностранного: достижения, проблемы и перспективы развития. Материалы II Международной научно-методической конференции, Минск, 15-16 мая 2008 г. / Минск. БГУ, науч. ред. С.И. Лебединский. – Минск, 2008. – С. 238-241.
22. Рычкова, Л.В. Особенности организации обучения русскому языку как иностранному в реально существующих Интернет-средах / Л.В. Рычкова, М.В. Половец // Русский язык и литература: Проблемы изучения и преподавания в школе и вузе. 2011: сб. науч. тр. – Киев: Киевский национальный университет имени Тараса Шевченко, 2011. – С. 205–210.
23. Рычкова, Л. В. Человеко-машинный дидактический диалог как особый вид коммуникации / Л. В. Рычкова, М. В. Половец // Коммуникация в социально-гуманитарном знании, экономике, образовании. Материалы II международной научно-практической конференции, Минск, 13-14 ноября 2008 г. / Минск, «Издательский центр БГУ», 2008. – С. 239-240.
24. Рычкова, Л. В. Электронные учебники в обучении иностранным языкам / Л.В. Рычкова // Традиции и инновации в исследовании и преподавании языков: материалы респ. науч.-практ. семинара с междунар. участием “Инновационные технологии в современной парадигме языкового образования”, Минск, 26 окт. 2012 г. – Минск: Изд. центр БГУ, 2013. – С. 50–54.
25. Рычкова, Л.В. Язык. Образование. Компьютер: сб. науч. ст. / Л.В. Рычкова. – Гродно: ГрГУ, 2010. – 167 с.
26. Рязанцева, Т.И. Некоторые особенности реализации коммуникативных принципов и стратегий в условиях компьютерно-опосредованного общения / Т.И. Рязанцева // Вестник МГУ. Сер. 19, Лингвистика и межкультурные коммуникации. – 2007. – № 1. – С. 202–211.
27. Сидоров, В. Что такое скриншот и снапшот? / В. Сидоров // Школа жизни. Архив статей [Электронный ресурс]. – 2000. – Режим доступа: <http://shkolazhizni.ru/archive/0/n-10858>. – Дата доступа: 23.04.2013.
28. Сервер конференций [Электронный ресурс] / Малькова Е.С., Содержание методической компетенции в условиях интеграции в учебный процесс средств инфокоммуникационных технологий. – Режим доступа: <http://conf.stavsu.ru/conf.asp?ConfId=116&SectionId=126&action=viewreportslist>. – Дата доступа: 25.03.2013.

29. Формановская, Н.И. Русский речевой этикет: лингвистический и методический аспекты / Н.И. Формановская. – М.: Русский язык, 1982. – 126 с.
30. Христочевский С.А. Электронные мультимедийные учебники и энциклопедии. // Информатика и образование. – 2000. – №2. – С. 70–77.
31. Что должен знать преподаватель РКИ о компьютерных технологиях // Русский язык за рубежом [Электронный ресурс]. – 2003. – №2. – Режим доступа: <http://www.ronic.org.pl/uchit15.htm>. – Дата доступа: 09.05.2013.
32. Russian for Children [Electronic resource] – Mode of access: <http://www.hello-world.com>. – Date of access: 30.04.2013.
33. Learning Russian [Electronic resource] – Mode of access: <http://www.learningrussian.net>. – Date of access: 30.04.2013.
34. URL: <http://ruscorpora.ru/> (сайт Национального корпуса русского языка).

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ С ДРУГИМИ ДИСЦИПЛИНАМИ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Название дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы по изучаемой учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола)
Методика преподавания РКИ	Кафедра прикладной лингвистики	нет	
Интернет в обучении языкам как иностранным	Кафедра прикладной лингвистики	нет	

**ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ
К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ
ДИСЦИПЛИНЕ НА 2017 / 2018 учебный год**

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание
	Изменений нет.	

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры
прикладной лингвистики (протокол № 9 от 28.06. 2017 г.)

Заведующий кафедрой

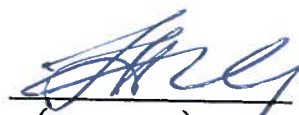
канд. филол. наук, доцент
(ученая степень, звание)


(подпись)

Л. Ф. Гербик

УТВЕРЖДАЮ
Декан факультета

доктор филол. наук, профессор
(ученая степень, звание)


(подпись)

И. С. Ровдо